

# LÍRICA POPULAR

## Cantigas de amigo

### Olas del mar de Vigo

Olas del mar de Vigo,  
¿Visteis a mi amigo?  
¡Ay Dios! ¿vendrá pronto?  
Olas del mar agitado,  
¿Visteis a mi amado?  
¡Ay Dios! ¿Vendrá pronto?  
¿Visteis a mi amigo,  
aquél por quien yo suspiro?  
¡Ay Dios! ¿Vendrá pronto?  
¿Visteis a mi amado,  
quien me tiene tan preocupada?  
¡Ay Dios! ¿Vendrá pronto?

## Canciones populares

*Al alba venid, buen amigo,  
al alba venid.  
Amigo el que yo más quería,  
venid al alba del día.  
Amigo el que yo más amaba,  
venid a la luz del alba.  
Venid a la luz del día,  
non trayáis compañía.  
Venid a la luz del día,  
non traigáis gran compañía.*

---

*Dentro en el vergel  
moriré.  
Dentro en el rosal  
matarm' han.*

*Yo m'iba, mi madre,  
las rosas coger;  
hallé mis amores  
dentro en el vergel.  
Dentro del rosal  
matarm' han.*

---

*Luna que reluces  
toda la noche alumbres.  
Ay, luna que reluces  
blanca y plateada,  
toda la noche alumbres  
a mi linda enamorada.  
Amada que reluces,  
toda la noche alumbres.*

---

*Si la noche hace oscura  
y tan corto es el camino,  
¿cómo no venís, amigo?  
La media noche es pasada  
y él que me pena no viene:  
mi desdicha lo detiene,  
¡que nací tan desdichada!  
Hácame vivir penada  
Y muéstraseme enemigo:  
¿Cómo no venís, amigo?*

---

*Ya cantan los gallos,  
amor mío y vete,  
cata que amanece.  
Vete, alma mía,  
más tarde no esperes,  
no descubra el día  
los nuestros placeres.  
Cata que los gallos,*

*según me parece,  
dice que amanece.*

---

*Tres morillas me enamoraron  
en Jaén:  
Axa y Fátima y Marién.  
Tres morillas tan garridas  
iban a coger olivas,  
y hallábanlas cogidas  
en Jaén,  
Axa y Fátima y Marién.  
Y hallábanlas cogidas,  
y tornaban desmaídas  
y las colores perdidas  
en Jaén,  
Axa y Fátima y Marién.  
Tres moricas tan lozanas,  
Tres moricas tan lozanas,  
iban a coger manzanas  
a Jaén,  
Axa y Fátima y Marién.*

## Romances

**La jura de Santa Gadea (caso)**  
*En Santa Gadea de Burgos  
do juran los hijosdalgo,  
allí toma juramento  
el Cid al rey castellano,  
sobre un cerrojo de hierro  
y una ballesta de palo.  
Las juras eran tan recias  
que al buen rey ponen espanto.*

*—Villanos te maten, rey,  
villanos, que no hidalgos;  
abarcas traigan calzadas,  
que no zapatos con lazo;*

*traigan capas aguaderas,  
no capuces ni tabardos;  
con camisones de estopa,  
no de holanda ni labrados;  
cabalguen en sendas burras,  
que no en mulas ni en caballos,  
las riendas traigan de cuerda,  
no de cueros fogueados;  
mátente por las aradas,  
no en camino ni en poblado;  
con cuchillos cachicuernos,  
no con puñales dorados;  
sáquente el corazón vivo,  
por el derecho costado,  
si no dices la verdad  
de lo que te es preguntado:  
si tú fuiste o consentiste  
en la muerte de tu hermano.*

*Las juras eran tan fuertes  
que el rey no las ha otorgado.  
Allí habló un caballero  
de los suyos más privado:  
—Haced la jura, buen rey,  
no tengáis de eso cuidado,  
que nunca fue rey traidor,  
ni Papa descomulgado.  
Jura entonces el buen rey  
que en tal nunca se ha hallado.  
Después habla contra el Cid  
malamente y enojado:  
—Mucho me aprietas, Rodrigo,  
Cid, muy mal me has conjurado,  
mas si hoy me tomas la jura,  
después besarás mi mano.  
—Aqueso será, buen rey,  
como fuer galardonado,  
porque allá en cualquier tierra  
dan sueldo a los hijosdalgo.*

—¡Vete de mis tierras, Cid,  
mal caballero probado,  
y no me entres más en ellas,  
desde este día en un año!  
—Que me place —dijo el Cid—,  
que me place de buen grado,  
por ser la primera cosa  
que mandas en tu reinado.  
Tú me destierras por uno  
yo me destierro por cuatro.

Ya se partía el buen Cid  
sin al rey besar la mano;  
ya se parte de sus tierras,  
de Vivar y sus palacios:  
las puertas deja cerradas,  
los alamudes echados,  
las cadenas deja llenas  
de podencos y de galgos;  
sólo lleva sus halcones,  
los pollos y los mudados.  
Con el iban los trescientos  
caballeros hijosdalgo;  
los unos iban a mula  
y los otros a caballo;  
todos llevan lanza en puño,  
con el hierro acicalado,  
y llevan sendas adargas  
con borlas de colorado.  
Por una ribera arriba  
al Cid van acompañando;  
acompañándolo iban  
mientras él iba cazando.

### **Fernán González se niega a ir a las Cortes (anécdota)**

-Buen conde Fernán González,  
el rey envía por vos,  
que vayades a las cortes

que se hacían en León;  
que si vos allá vais, conde,  
daros han buen galardón:  
daros ha a Palenzuela  
y a Palencia la mayor,  
daros ha a las nueve villas,  
con ellas a Carrión,  
daros ha a Torquemada,  
la torre de Mormojón.  
Buen conde, si allá no ides  
daros hían por traidor.  
Allí respondiera el conde  
y dijera esta razón:  
-Mensajero eres, amigo,  
no mereces culpa, no;  
yo no he miedo al rey,  
ni a cuantos con él son.  
Villas y castillos tengo,  
todos a mi mandar son;  
de ellos me dejó mi padre,  
de ellos me ganara yo;  
los que me dejó el mi padre  
poblélos de ricos hombres,  
las que me ganara yo  
poblélas de labradores;  
quien no tenía más que un buey  
dábale otro, que eran dos,  
al que casaba su hija  
dole yo muy rico don;  
cada día que amanece  
por mí hacen oración,  
no la hacían por el rey,  
que no lo merece, non,  
él les puso muchos pechos  
y quitáraselos yo.

### **Romance del prisionero (fábula)**

Que por mayo era, por mayo,  
cuando hace la calor,  
cuando los trigos encañan  
y están los campos en flor,  
cuando canta la calandria  
y responde el ruiseñor,  
cuando los enamorados  
van a servir al amor;  
sino yo, triste, cuitado,  
que vivo en esta prisión;  
que ni sé cuándo es de día  
ni cuando las noches son,  
sino por una aveçilla  
que me cantaba al albor.  
Matómela un balletero;  
déle Dios mal galardón.

### **Romance de Espinelo (novelesco)**

Muy malo estaba Espinelo,  
en una cama yacía,  
los bancos eran de oro,  
las tablas de plata fina,  
los colchones en que duerme  
son de una Holanda muy fina,  
las sábanas que le cubren  
en el agua no se vían,  
la colcha que en ella ponen  
sembrada es de perlería;  
a su cabecera tiene  
Mataleona, su amiga,  
con las plumas de un pavón  
la su cara le resfría.  
Estando en este solaz  
tal demanda le hacía:  
-Espinelo, mi Espinelo,  
¡cómo naciste en buen día!  
El día que tú naciste

la luna estaba crecida,  
ni punto le sobraba,  
ni punto le fallecía.  
Contádesme, Espinelo,  
contádesme vuestra vida.  
-Yo te lo diré, señora,  
con amor y cortesía:  
mi padre era de Francia,  
mi madre de Lombardía;  
mi padre con su poder  
a Francia toda regía.  
Mi madre como señora  
una ley hecha tenía:  
la mujer que dos pariese  
de un parto y en sólo un día,  
que la den por alevosa  
y la quemem por justicia,  
o la echen en la mar,  
porque adulterado había.  
Quiso Dios, y su ventura,  
que ella dos hijos paría  
de un parto y en una hora  
que por deshonra tenía.  
Fuérase a tomar consejo  
con tan loca fantasía  
a una cautiva mora,  
sabía en nigromancia.  
-¿Qué me aconsejas, la mora,  
por salvar la honra mía?  
Respondiérale: -Señora,  
yo de parecer sería,  
que tomases a tu hijo,  
el que te se antojaría,  
y lo echas en la mar  
en un arca de valía  
bien embetunada toda,  
mucho oro y joyería,  
porque quien al niño hallase  
de criarle se holgaría.

Cayera la suerte en mí,  
y en la gran mar me ponía,  
la cual estando muy buena  
arreatado me había  
y púsome en tierra firme,  
con la furor que traía,  
a la sombra de una mata  
que por nombre espina había,  
que por eso me pusieron  
de Espinelo nombradía.  
Marineros navegando  
halláronme en aquel día,  
lleváronme a presentar  
al gran Soldán de Suría.  
El Soldán no tiene hijo,  
por su hijo me tenía;  
el soldán agora es muerto.  
Yo por el soldán regía.

### **El rey moro que reta a Valencia (broma)**

Helo, helo por do viene el moro por la calzada,  
caballero a la jineta encima una yegua baya,  
borceguíes marroquíes y espuela de oro calzada,  
una adarga ante los pechos y en su mano una azagaya.  
Mirando estaba Valencia, como está tan bien cercada:  
—¡Oh, Valencia, oh Valencia, de mal fuego seas quemada!  
Primero fuiste de moros que de cristianos ganada.  
Si la lanza no me miente, a moros serás tornada;  
aquel perro de aquel Cid prenderélo por la barba,  
su mujer, doña Jimena, será de mí cautivada,  
su hija, Urraca Hernando, será mi enamorada,  
después de yo harto de ella la entregaré a mi compañía.  
El buen Cid no está tan lejos, que todo bien lo escuchaba.  
—Venid vos acá, mi hija, mi hija doña Urraca;  
dejad las ropas continas y vestid ropas de pascua.  
Aquel moro hi-de-perro detenédmelo en palabras,  
mientras yo ensillo a Babieca y me ciño la mi espada.  
La doncella, muy hermosa, se paró a una ventana;  
el moro, desque la vido, de esta suerte le hablara:  
—Alá te guarde, señora, mi señora doña Urraca.  
—Así haga a vos, señor, buena sea vuestra llegada.  
Siete años ha, rey, siete, que soy vuestra enamorada.  
—Otros tantos ha, señora, que os tengo dentro en mi alma.  
Ellos estando en aquesto el buen Cid que se asomaba.  
—Adiós, adiós, mi señora, la mi linda enamorada,  
que del caballo Babieca yo bien oigo la patada.  
Do la yegua pone el pie, Babieca pone la pata.  
Allí hablará el caballo bien oiréis lo que hablaba:  
—¡Reventar debía la madre que a su hijo no esperaba!

Siete vueltas la rodea alrededor de una jara;  
la yegua, que era ligera, muy adelante pasaba  
hasta llegar cabe un río adonde una barca estaba.  
El moro, desque la vido, con ella bien se holgaba,  
grandes gritos da al barquero que le allegase la barca;  
el barquero es diligente, túvosela aparejada,  
embarcó muy presto en ella, que no se detuvo nada.  
Estando el moro embarcado, el buen Cid que llegó al agua,  
y por ver al moro en salvo, de tristeza reventaba;  
mas con la furia que tiene, una lanza le arrojaba,  
y dijo: —Recoged, mi yerno, arrecogedme esa lanza,  
que quizás tiempo vendrá que os será bien demandada.

### **Fontefrida (lamentación)**

Fontefrida, Fontefrida, Fontefrida y con amor,  
do todas las avecicas van tomar consolación,  
si no es la tortolica que está viuda y con dolor.  
Por ahí fuera pasar el traidor del rui señor,  
las palabras que él decía llenas son de traición;  
—Si tú quisieses, señora, yo sería tu servidor.  
—Vete de ahí, enemigo, malo, falso, engañador,  
que ni poso en ramo verde, ni en prado que tenga flor,  
que si hallo el agua clara, turbia la bebía yo;  
que no quiero haber marido, porque hijos no haya, no,  
no quiero placer con ellos, ni menos consolación.  
Déjame, triste enemigo, malo, falso, mal traidor,  
que no quiero ser tu amiga ni casar contigo, no.

# LÍRICA CULTA

*Coplas a la muerte de su padre*  
de Jorge Manrique (s. XV)

## I

Recuerde el alma dormida,  
avive el seso y despierte  
contemplando  
cómo se pasa la vida,  
cómo se viene la muerte  
tan callando,  
cuán presto se va el placer,  
cómo, después de acordado,  
da dolor;  
cómo, a nuestro parecer,  
cualquiera tiempo pasado  
fue mejor.

## II

Pues si vemos lo presente  
cómo en un punto se es ido  
y acabado,  
si juzgamos sabiamente,  
daremos lo no venido  
por pasado.  
No se engañe nadie, no,  
pensando que ha de durar  
lo que espera,  
más que duró lo que vio  
porque todo ha de pasar  
por tal manera.

## III

Nuestras vidas son los ríos  
que van a dar en la mar,

## NOTAS ACLARATORIAS

*Recuerde: Recobre la conciencia al despertar. Que despierten las almas que viven soñando y no son conscientes de la realidad.*

*Cómo el recordar el placer (pasado) da dolor.*

*Y puesto que vemos cómo lo presente es ido y acabado en un punto (en nada de tiempo), si juzgamos sabiamente, consideraremos a lo que ha de venir como si ya hubiera pasado.*

que es el morir; allí van los señoríos  
derechos a se acabar  
y consumir;  
allí los ríos caudales,  
allí los otros medianos  
y más chicos,  
y llegados, son iguales  
los que viven por sus manos  
y los ricos.

## IV

Dejo las invocaciones  
de los famosos poetas  
y oradores;  
no curo de sus ficciones,  
que traen yerbas secretas  
sus sabores.  
A Aquel sólo me encomiendo,  
Aquel sólo invoco yo  
de verdad,  
que, en este mundo viviendo,  
el mundo no conoció  
su deidad.

## V

Este mundo es el camino  
para el otro, que es morada  
sin pesar;  
mas cumple tener buen tino  
para andar esta jornada  
sin errar.  
Partimos cuando nacemos,  
andamos mientras vivimos,  
y llegamos  
al tiempo que fenecemos;  
así que, cuando morimos,  
descansamos.

*Los ríos caudalosos.*

*Al llegar al mar (a la muerte) son iguales los que se ganan la vida con el trabajo de sus manos y los ricos.*

*No voy a acordarme aquí de los poetas y oradores paganos, no me preocupo de sus ficciones, pues el sabor de su arte procede de hierbas secretas (venenos).*

*Sólo me encomiendo a Jesucristo, que mientras vivió en el mundo, el mundo no se dio cuenta de que era Dios.*

# NARRATIVA EN VERSO

## Milagro del clérigo simple (Gonzalo de Berceo)

Érase un simple clérigo que instrucción no tenía,  
la misa de la Virgen todos los días decía,  
no sabía decir otra, decía ésta cada día:  
más la sabía por uso que por sabiduría.  
Fue este misacantano (1) al obispo acusado  
de ser idiota, y ser mal clérigo probado  
al Salve Sancta Parens (2) tan sólo acostumbrado,  
sin saber otra misa ese torpe embargado.  
El obispo fue dura mente movido a saña (3);  
decía: «De un sacerdote nunca oí tal hazaña».  
Dijo: «Decid al hijo de la mala putaña (4)  
que ante mí se presente, no se excuse con maña».  
Ante el obispo vino el preste (5) pecador;  
había con el gran miedo perdido su color;  
no podía, de vergüenza, catar (6) a su señor:  
nunca pasó el mezquino por tan duro sudor.  
El obispo le dijo «Preste, di la verdad  
dime si como dicen es tal tu necedad».  
El bueno hombre le dijo: «Señor, por caridad,  
si dijese que no, diría falsedad».  
El obispo le dijo: «Ya que no tienes ciencia  
de cantar otras misas, ni sentido o potencia,  
te prohíbo que cantes, y te doy por sentencia:  
por el medio que puedas busca tu subsistencia».  
El clérigo salió triste y desconsolado;  
tenía gran vergüenza y daño muy granado.  
Volvióse a la Gloriosa lloroso y aquejado,  
que le diese consejo, porque estaba aterrado.  
La Madre piadosa que nunca falleció  
a quien de corazón a sus plantas cayó,  
el ruego de su clérigo luego se lo escuchó,  
sin ninguna tardanza luego lo socorrió.  
La virgo Gloriosa que es Madre sin dicción,  
apareció al obispo en seguida en visión;

díjole fuertes dichos, en un bravo sermón,  
y descubriole en él todo su corazón.  
Díjole embravecida: «Don obispo lozano,  
contra mí, ¿por qué fuiste tan fuerte y tan villano?  
Yo nunca te quité por el valor de un grano,  
y tú a mi capellán me sacas de la mano.  
porque a mí me cantaba la misa cada día  
pensaste que caía en yerro de herejía,  
lo tuviste por bestia y cabeza vacía,  
quitástele la orden de la capellanía.  
Si tú no le mandares decir la misa mía  
como solía decirla, gran querella tendría,  
y tú serás finado (7) en el treinteno día:  
¡ya verás lo que vale la saña de María!».

1. Sacerdote, 2. Salve, Madre santa, 3. Ira
4. Puta, 5. Sacerdote, 6. Mirar, 7. Muerto

## Milagro del labrador avaro (Gonzalo de Berceo)

Érase en una tierra un hombre labrador,  
Que usaba la reja más que otra labor:  
Más amaba la tierra que non al Criador,  
Era de muchas guisas (1) hombre revolvedor.

Hacía una enemiga (2), hacíala de verdad,  
Cambiaba los mojones por ganar heredad:  
Hacía todas guisas de tuerto (3) e falsedad,  
Había mal testimonio entre su vecindad.

Quería, aunque malo, bien a Sancta María,  
Oía sus milagros, dábales acogida;  
Saludábala siempre, decíale cada día:  
“Ave gracia plena que pariste a Messía.”

Murió el ‘arrastrapaja’ de tierra bien cargado,  
En soga de diablos fue luego cautivado,  
Arrastrábanlo en sogas, de coces bien sobado,  
Pegábanle el doble del pan que dio mudado.

Doliéronse los ángeles de esta alma mezquina,  
Por cuanto le llevaban diablos en rapiña:  
Quisieron socorrerla, ganarla por vecina,  
Mas para hacer tal pasta faltábales harina.

Si les decían los ángeles, de bien, una razón,  
Ciento decían los otros, malas, que buenas no:  
Los malos a los bonos teníanlos en rincón,  
El alma, por pecados, no salía de prisión.

Levantóse un angel, dijo: “Yo soy testigo,  
Verdad es, non mentira, esto que yo os digo:  
El cuerpo, el que trajo esta alma consigo,  
Fue de Santa María vasallo e amigo.

Siempre la mencionaba, al comer y a cena:  
Decíale tres palabras: “Ave gracia plena”  
La boca por que salía tan santa cantilena (4),  
Non merecía yacer en tal mal cadena”

Luego que este nombre de la Sancta Reina  
Oyeron los diablos, cogiéronse de ahina (5),  
Derramáronse todos como una neblina,  
Desampararon todos a la alma mezquina.

Viéronla los ángeles ser desamparada,  
De pies y de manos con sogas bien atada,  
Sentada como oveja que yace enzarzada,  
Fueron e la trajeron para la su majada.

Nombre tan adornado y de virtud tanta  
Que a los enemigos persigue y espanta,  
No nos debe doler ni lengua ni garganta,  
que no digamos todos: “Salve Regina Sancta.”

1. Maneras, 2. Enemistad, 3. Daño
4. Canción, 5. Pronto

# NARRATIVA EN PROSA

*El conde Lucanor, de Don Juan Manuel*

## Cuento XXXIX

*Lo que sucedió a un hombre con las golondrinas y los gorriones*

Otra vez hablaba el Conde Lucanor con Patronio, su consejero, de este modo:

-Patronio, no encuentro manera de evitar la guerra con uno de los dos vecinos que tengo. Pero, para que podáis aconsejarme lo más conveniente, debéis saber que el más fuerte vive más lejos de mí, mientras que el menos poderoso vive muy cerca.

-Señor conde -dijo Patronio-, para que hagáis lo más juicioso para vos, me gustaría que supierais lo que sucedió a un hombre con los gorriones y con las golondrinas.

El conde le preguntó qué le había sucedido.

-Señor conde -dijo Patronio-, había un hombre muy flaco, al que molestaba mucho el ruido de los pájaros cuando cantan, pues no lo dejaban dormir ni descansar, por lo cual pidió a un amigo suyo un remedio para alejar golondrinas y pardales.

»Le respondió su amigo que el remedio que él sabía sólo podría librarle de uno de los dos: o de los gorriones o de las golondrinas.

»El otro le respondió que, aunque la golondrina grita más y más fuerte, como va y viene según las estaciones, preferiría quedar libre de los ruidos del gorrión, que siempre vive en el mismo sitio.

»Señor conde, os aconsejo que no luchéis primero con el más poderoso, pues vive más lejos, sino con quien vive más cerca de vos, aunque su poder sea más pequeño.

Al conde le pareció buen consejo, se guió por él y le dio buenos resultados.

Como a don Juan le agradó mucho este cuento, lo mandó poner en este libro e hizo estos versos que dicen así:

*Si de cualquier manera la guerra has de tener,  
abate a tu vecino, no al de mayor poder.*

## Cuento VIII

*Lo que sucedió a un hombre al que tenían que limpiarle el hígado*

Otra vez hablaba el Conde Lucanor con Patronio, su consejero, y le dijo:

-Ahora estoy necesitado de dinero, aunque Dios me ha hecho venturoso otras muchas veces. Creo que tendré que vender una de mis tierras, aquella por la que más cariño siento, aunque, si lo hago, me resultará muy doloroso, o bien tendré que hacer otra cosa que me dolerá tanto como la anterior. Tengo que hacerlo para salir del agobio y de la penuria en que estoy, pues, aunque me ven así, y a pesar de que no lo necesitan verdaderamente, vienen a mí muchas gentes a pedirme un dinero que tantos sacrificios me va a costar. Por el buen juicio que Dios ha puesto en vos, os ruego que me digáis lo que debo hacer en este asunto.

-Señor Conde Lucanor -dijo Patronio- me parece que os ocurre a vos con esa gente lo que le pasó a un hombre que estaba muy enfermo.

Y el conde le rogó que le contara lo acaecido.

-Señor Conde Lucanor -dijo Patronio-, había un hombre que estaba muy enfermo, al cual dijeron los médicos que no podría curarse si no le hacían una abertura en el costado para sacarle el hígado y lavarlo con unas medicinas. Mientras lo estaban operando, el cirujano tenía el hígado en las manos y, de pronto, un hombre que estaba cerca comenzó a pedirle un trozo de aquel hígado para su gato.

»Y vos, señor Conde Lucanor, si queréis perjudicaros para conseguir un dinero que después vais a dar a quienes no lo necesitan, podréis hacerlo por vuestro capricho, pero nunca por mi consejo.

Al conde le agradó mucho, siguió sus consejos y le fue muy bien.

Y como don Juan vio que este cuento era bueno, lo hizo poner en este libro y escribió unos versos que dicen así:

*Si no te piensas bien a quién debes prestar,  
sólo muy graves daños te podrán aguardar.*